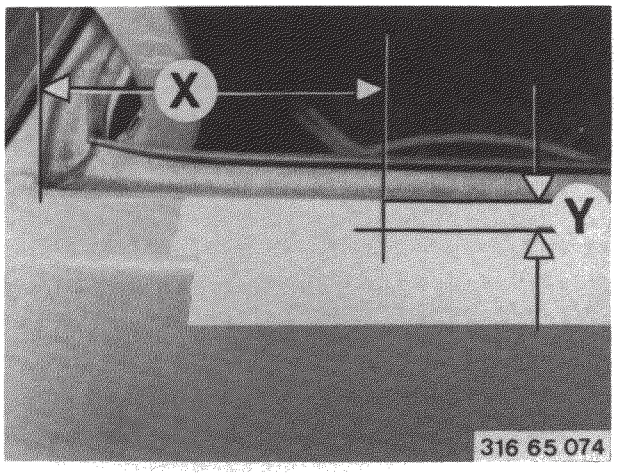
BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

Einbausatz — **Automatic-Antenne BMW 3er-Reihe E 21**
Installation kit — **Automatic antenna BMW 3-series E 21**
Kit de Montage — **Antenne automatique BMW Série 3 E 21**
Juego de montaje — **Antena automática BMW Serie 3 E 21**
Kit di montaggio — **Antenna automatica BMW Serie 3 E 21**
Monteringssats — **Automatic-antenn BMW Serie 3 E 21**
Inbouwset — **Automatische antenne BMw 3 serie E 21**



Batterie am Minuspol abklemmen.
Um Beschädigungen durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für das Bohrloch zu bekommen, Kreppband im Bereich der Bohrung anbringen.
Maß x = 149 mm
Maß y = 16 mm anzeichnen.

Disconnect battery negative wire.
To prevent damage from drilling chips and to make marking out easier, stick a piece of crepe adhesive tape over place where hole is to be drilled.
Dimension x = 149 mm
Dimension y = 16 mm

Déconnecter le pôle négatif de la batterie.
Pour éviter les détériorations pouvant être provoquées par les copeaux de forage et pour mieux pouvoir marquer l'emplacement du trou à percer, appliquer un ruban crêpé dans la zone du trou. Marquer les cotes
X = 149 mm
Y = 16 mm

Desconectar el terminal negativo de la batería.
Para evitar que las virutas del taladrado produzcan daños, y para mejor posibiidad para trazar el taladro hay que pegar cinta crepé en la zona a taladrar.
Medida x = 149 mm
Medida y = 16 mm.

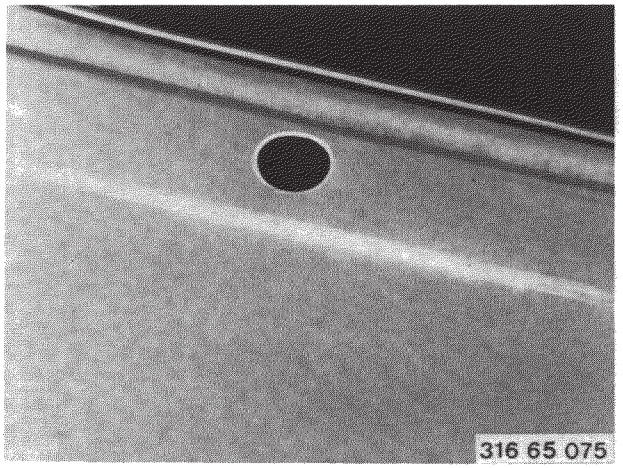
Staccare il cavo negativo dalla batteria.
Allo scopo di evitare danni causati dai trucioli della trapanatura, e di rendere possibile un miglior contrassegno per il punto da forare, applicare del nastro adesivo crespato nella zona del foro.
Misura x = 149 mm
Misura y = 16 mm — contrassegnare le misure.

Tag loss batteriet vid minuspolen.
För att undvika skadegörelse genom borrspån och för att uppnå bättre möjlighet till markering av borrhålet bör man sätta på kräppbandet inom området för borroperationen.
Måttet x = 149 mm
Måttet y = 16 mm

Negatieve pool van accu losmaken.
Om beschadigingen door boorspanen te voorkomen en om de plaats van het te boren gat beter te kunnen aftekenen, crèpeband op dit gedeelte plakken.
Maat X = 149 mm.
Maat Y = 16 mm aantekenen.

Best.-Nr. 01 29 9 760 547 1.5 II/85 Printed in West-Germany

source: www.ow.no



Schnittpunkt körnern und Bohrung von ø 22 mm anbringen.
Kreppband entfernen.
Bohrung entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen.
Bohrspäne entfernen.

Centre-punch intersection and drill a 22 mm hole.
Remove adhesive tape, deburr hole and paint edges with zinc paint.
Remove drilling chips.

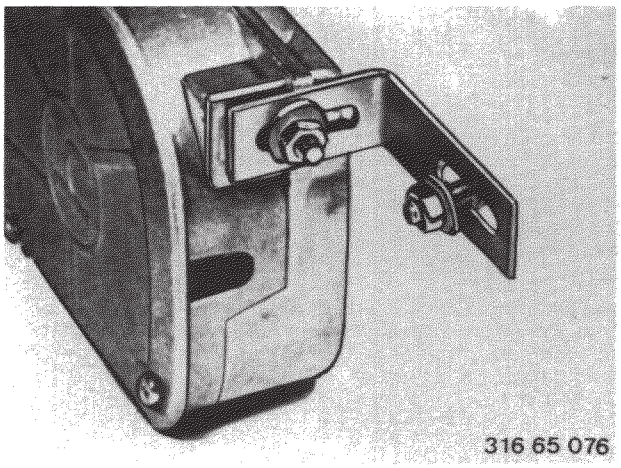
Marquer le point d'intersection d'un coup de pointeau et percer un trou de ø 22 mm.
Enlever le ruban crêpé.
Ebarber le trou et y appliquer de la peinture à base de poudre de zinc. Enlever les copeaux de forage.

Granetear el punto de intersección y practicar un taladro de 22 mm ø.Retirar la cinta crepé.
Desbarbar el taladro y aplicarle pintura de polvo de cinc.
Retirar las virutas del taladrado.

Segnare a bulino il punto d'intersezione e praticare un foro di ø 22 mm.
Togliere il nastro crespato.
Sbavare il foro e spalmarlo con vernice a polvere di zinco.
Eliminare i trucioli della trapanatura.

Körna skärningspunkten och utför borrhål med 22 mm ø.
Avlägsna kräppbandet.
Skägga borrhålet och bestryk med zinkstoftfärg. Avlägsna borrspånen.

Aangetekende punt centeren en opboren tot ø 22 mm.
Crèpeband verwijderen.
Bramen en boorspanen wegnemen en rand van het gat met grondverf instrijken.



Haltewinkel und Tellerfeder mit Sechskantschraube an Automatikantenne anheften.

Attach bracket and dished washer loosely to aerial with hexscrew.

Monter la patte de fixation et la rondelle Belleville sur l'antenne automatique avec une vis à tête hexagonale.

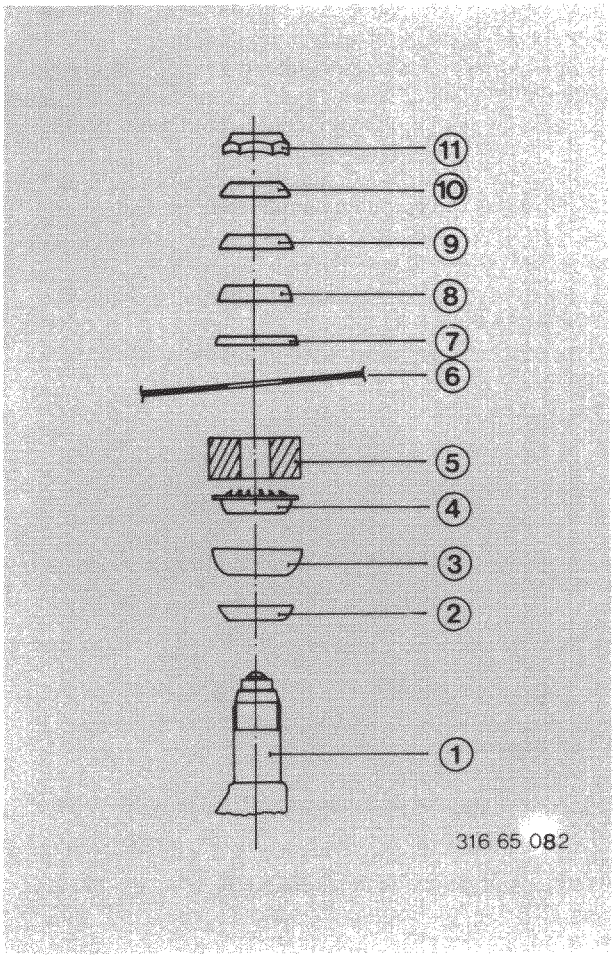
Fijar el ángulo de sujeción y muelle de plato con tornillo hexagonal a la antena automática.

Fermare con la vite a testa esagonale la squadra di ritegno e la molla a tazza all'antenna automatica.

Hållarvinkeln och tallriksfjädern vidhäftes med sexkantskruv på automatic-antennen.

Hoekbeugel en schotelveer met schroef aan de automatische antenne bevestigen.

source: www.ow.no



Automatikantenne einbauen.
Einbaureihenfolge beachten.
1) Automatikantenne
2) Schale
3) Schale
4) Messerring
5) Dichtring
6) Kotflügel
7) Dichtunterlage
8) Oberer Ring
9) Schale
10) Schale
11) Mutter

Install automatic aerial.
Note fitting sequence:
1) Automatic aerial
2) Shell
3) Shell
4) Brass ring
5) Sealing ring
6) Fender
7) Packing
8) Upper ring
9) Shell
10) Shell
11) Nut

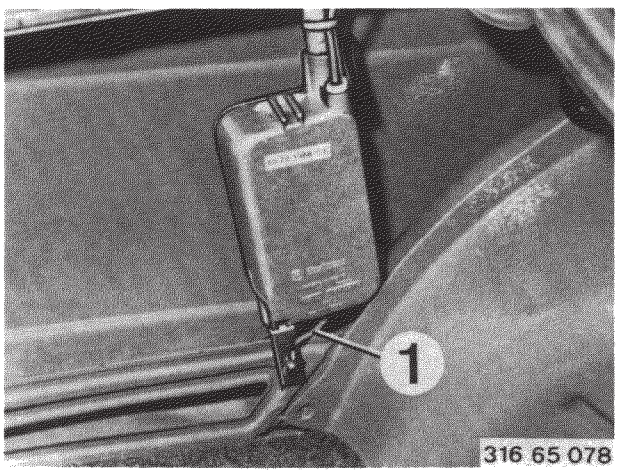
Monter l'antenne automatique.
Respecter l'ordre de montage:
1) Antenne automatique
2) Cuvette
3) Cuvette
4) Bague-fraise
5) Bague d'étanchéité
6) Aile
7) Joint d'étanchéité
8) Bague supérieure
9) Cuvette
10) Cuvette
11) Ecrou

Instalar la antena automática.
Obsérvese la secuencia del montaje.
1) Antena automática
2) Cazoleta
3) Cazoleta
4) Anillo cortante
5) Anillo obturador
6) Guardabarros
7) Empaquetadura
8) Anillo superior
9) Cazoleta
10) Cazoleta
11) Tuerca

Montare l'antenna automatica.
Attenersi al seguente ordine di montaggio:
1) antenna automatica
2) guscio
3) guscio
4) anello tagliente
5) anello di tenuta
6) parafango
7) supporto ermetizzante
8) anello superiore
9) guscio
10) guscio
11) dado

Montera in automatic-antennen.
Beakta monteringsföljden.
1) Automatic-antenn
2) Skål
3) Skål
4) Knivring
5) Tätningsring
6) Stänkskärm
7) Tätningsunderlägg
8) Övre ring
9) Skål
10) Skål
11) Mutter

Automatische antenne inbouwen.
Let op inbouwvdgorde:
1) Automatische antenne
2) Schotel
3) Schotel
4) Ring
5) Afdichtingsring
6) Spatbord
7) Afdichtingsschijf
8) Onderste ring
9) Schotel
10) Schotel
11) Moer



Haltewinkel an Blechsteg mit Massekabel (1) festschrauben.
Dabei Lage der Antenne festlegen.

Secure bracket to metal web with earth wire (1).
When doing this, fix position of aerial.

Visser la patte de fixation sur la traverse en tôle, avec le câble de mise à la masse (1).
Déterminer alors la position de l'antenne.

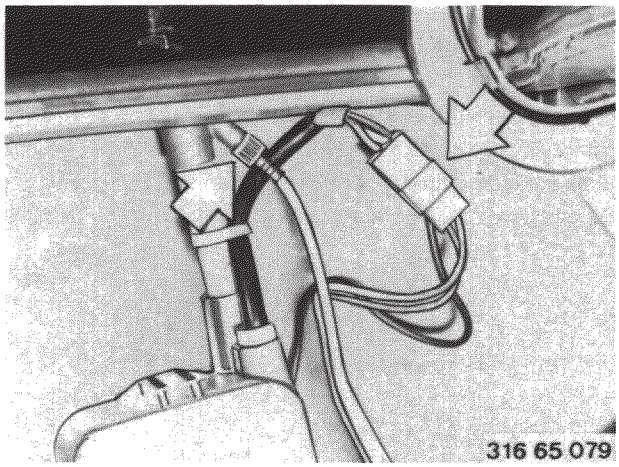
Fijar el ángulo de sujeción al alma de chapa con el cable de masa (1).
Determinar la posición de la antena durante esa operación.

Avvitare strettamente la squadra di ritegno all'aletta in lamiera con il cavo di massa (1), determinando al contempo esattamente la posizione dell'antenna.

Skruva fast hållarvinkeln på plåtstaget med jordningskabeln (1).
Fixera därvid antennens läge.

Hoekbeugel aan de karrosserie strip bevestigen en samen met massakabel vastschroeven.
Hierbij de stand van de antenne vastleggen.

source: www.ow.no



Antennenkabel und Kombistecker an Antenne anschließen.

Connect aerial wire and connector to aerial.

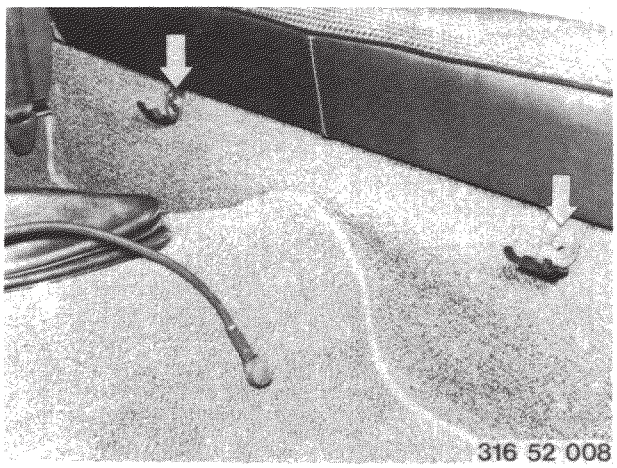
Brancher le câble de l'antenne et le connecteur multiple sur l'antenne.

Conectar el cable de antena y la clavija combinada a la antena.

Allacciare all'antenna il relativo cavo e la spina combinata.

Anslut antennkabeln och kombinationsstickproppen vid antennen.

Antennekabel en de kombinatiestekker aan de antenne aansluiten.



Schutzkappen abheben, Schrauben lösen und Sitzbank herausnehmen.

Lift protective caps off, remove screws and take seat bench out.

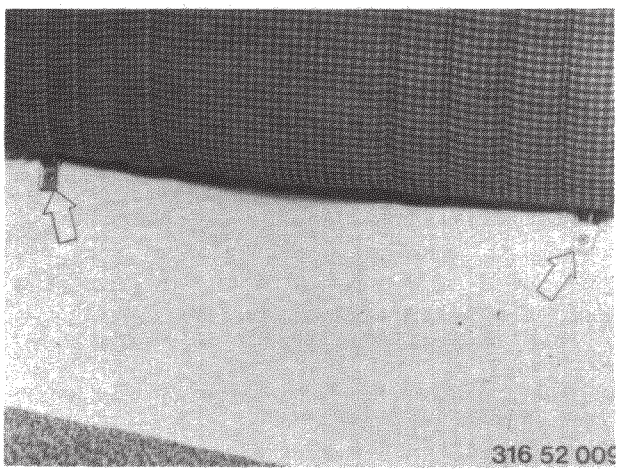
Enlever les capuchons de protection, défaire les vis, soulever le coussin de la banquette arrière et le déposer.

Desprender las cubiertas, soltar los tornillos y retirar el asiento corrido.

Sollevare il cappuccio protettivo, svitare le viti e tirare fuori la panchina del sedile.

Lyft av skyddskåporna, tag loss skruvarna och lyft ut sätet.

Beschermkappen afnemen, schroeven losmaken en de zitbank uitbouwen.



Beide Schrauben lösen, Rückenlehne nach oben schiebend aushängen und herausnehmen.

Loosen both screws, unhook backrest by pushing it upwards and take it out.

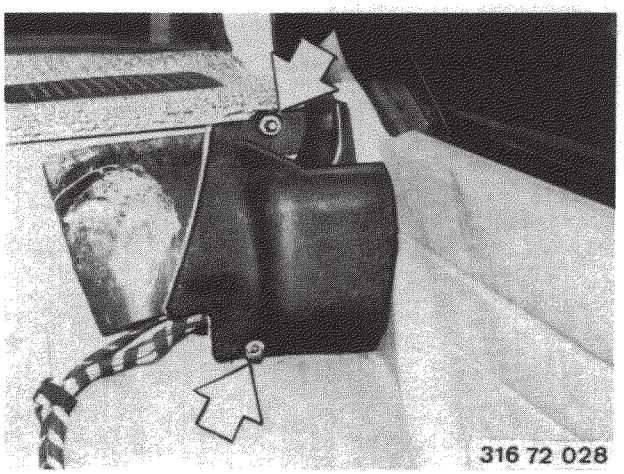
Défaire les deux vis, décrocher le dossier en le repoussant vers le haut et le sortir.

Soltar ambos tornillos, desenganchar el respaldo desplazándolo hacia arriba y retirarlo.

Svitare le due viti, spingere verso l'alto lo schienale, sganciandolo, quindi estrarlo.

Lossa på båda skruvarna, häkta ur ryggstödet uppåt och lyft ut.

Beide schroeven losmaken, rugleuning naar boven uitschuiven en verwijderen.



Verkleidung der Aufrollautomatik abbauen.

Remove trim from belt retractor.

Déposer la garniture de l'enrouleur automatique de la ceinture de sécurité.

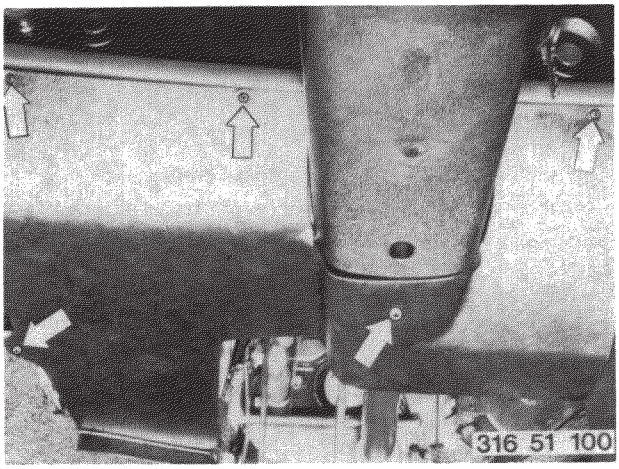
Desmontar el revestimiento del retractor del cinturón automático.

Staccare il rivestimento del meccanismo di riavvolgimento automatico.

Demontera maskeringen över upprullningsmekanismen.

Afdekking onder het dashboard verwijderen.

source: www.ow.no



Verkleidung unter der Instrumententafel abbauen.

Remove trim under instrument panel.

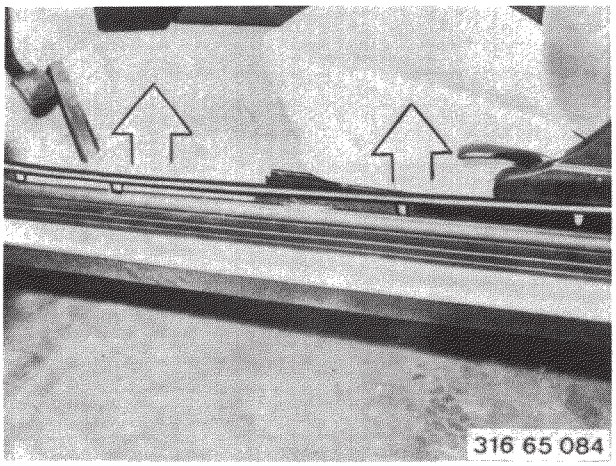
Déposer la garniture sous la planche de bord.

Desmontar el revestimiento bajo el tablero de instrumentos.

Staccare il rivestimento sotto la plancia portastrumenti.

Demontera maskeringen under instrumentbrädan.

Verwijder de onderste dashboardbekleding.



Einstiegleiste abheben.
Teppichboden zurückdrücken.
Antennenkabel von Automatikantenne bis vor zum Instrumentenbrett entlang des schon vorhandenen Kabelbaumes verlegen und befestigen.

Lift sill panel trim off.
Push carpet back.
Run wire from aerial to front of the instrument panel along the existing loom and secure it.

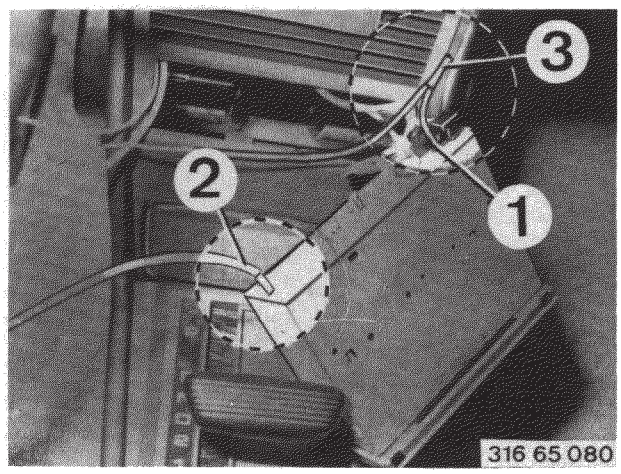
Faire sauter la baguette de seuil de porte.
Repouser le tapis de plancher.
Poser et fixer le câble de l'antenne entre l'antenne automatique et la planche de bord, le long du faisceau de câbles déjà en place.

Destrabar la moldura del umbral.
Descorrer la alfombra.
Tender el cable desde la antena automática hasta el tablero de instrumentos, siguiendo el mazo de cables ya existente y fijarlo.

Sollevare il listello sottoporta.
Spingere indietro la moquette sul pavimento.
Posare il cavo dell'antenna automatica lungo il cablaggio già presente nella vettura fino al cruscotto, quindi fissarlo.

Lyft av instigslisten.
Skjut golvmattan bakåt.
Lägg ut antennkabeln från automatic-antennen ända fram till instrumentbrädan längs den redan befintliga kabelstammen och infäst densamme.

Deursierlijst demonteren.
Vloerbedekking terugschuiven.
Antennekabel van de automatische antenne tot aan het dashboard verleggen langs de reeds aanwezige kabelboom, en bevestigen.



Weißes Kabel (1) am Anschluß "Automatik-Antenne" sowie Antennenkabel (2) am Radio aufstecken. Freibleibendes Kabelende (3) isolieren.

Attach white wire (1) to connection "Automatic aerial" and aerial wire (2) to radio. Insulate free end (3) of wire.

Brancher le câble blanc (1) sur le raccord "antenne automatique" et le câble de l'antenne (2) sur la radio.
Isoler l'extrémité du câble libre (3).

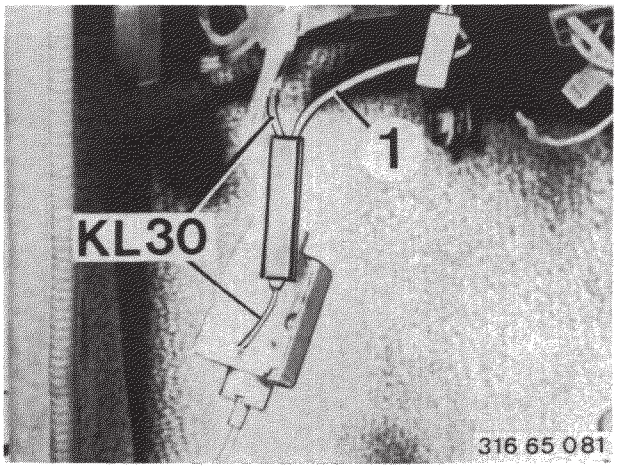
Enchufar el cable blanco (1) al enchufe "Automatik-Antenne" y el cable de antena (2) a la radio. Aislar el extremo libre del cable (3).

Infilare il cavo bianco (1) nel punto di allacciamento per l'antenna automatica, e il cavo dell'antenna (2) alla radio.
Isolare l'estremità rimasta libera del cavo (3).

Sätt vita kabeln (1) på "automatic-antennens" anslutning samt antennkabeln (2) på radion.
Den fria kabeländan (3) isoleras.

Sluit de witte draad (1) op de aansluiting 'Automatik-Antenne' en de antennekabel (2) op de radio aan. Isoleer het uiteinde van de draad (3).

source: www.ow.no



Rotes Kabel (1) unterm Instrumentenbrett in ein Kabel mit dauernder Stromführung (Kl 30) klemmen.

Connect red wire (1) under instrument panel to a wire which always carries current (terminal 30).

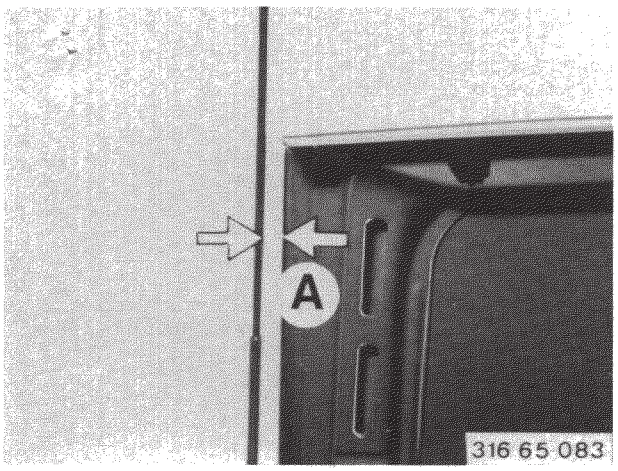
Raccorder le câble rouge (1) sous la planche de bord, avec un câble continuellement sous tension (borne 30).

Bajo el tablero de instrumentos hay que conectar el cable rojo (1) con un cable que conduzca corriente permanentemente (borne 30).

Fissare a morsetto sotto il cruscotto il cavo rosso (1) ad un cavo in permanenza sotto corrente (mors. 30).

Kläm fast röda kabeln (1) under instrumentbrädan vid en kabel med konstant strömföring (Kl 30).

Rode kabel (1) onder het dashboard met een stroomvoerende kabel (kl 30) verbinden.



Achtung:
Überprüfen ob genügend Abstand zwischen Kofferraumdeckel und Antenne vorhanden ist.

Caution!
Check that there is sufficient clearance between boot lid and aerial.

Attention:
S'assurer que l'espace entre le couvercle du coffre à bagages et l'antenne soit suffisant.

Atención:
Comprobar que haya suficiente distancia entre la tapa del maletero y la antena.

Attenzione:
controllare se vi è sufficiente distanza fra il coperchio del baule e l'antenna.

Observera!
Kontrollera, att det finns tillräckligt med avstånd mellan bagagerumslocket och antennen.

Opgelet:
Kontroleren of genoeg afstand gelaten is tussen kofferdeksel en de antenne.

source: www.ow.no

Serie di montaggio antenna automatica BMW Serie 3

316 65 074
Staccare il cavo negativo dalla batteria.
Allo scopo di evitare danni causati dai trucioli della trapanatura, e di rendere possibile un miglior contrassegno per il punto da forare, applicare del nastro adesivo crespato nella zona del foro.
Misura x = 149 mm
Misura y = 16 mm — contrassegnare le misure.

316 65 075
Segnare a bulino il punto d'intersezione e praticare un foro di Ø 22 mm.
Togliere il nastro crespato.
Sbavare il foro e spalmarlo con vernice a polvere di zinco.
Eliminare i trucioli della trapanatura.

316 65 076
Fermare con la vite a testa esagonale la squadra di ritegno e la molla a tazza all'antenna automatica.

316 65 082
Montare l'antenna automatica.
Attenersi al seguente ordine di montaggio:
1) antenna automatica
2) guscio
3) guscio
4) anello tagliente
5) anello di tenuta
6) parafango
7) supporto ermetizzante
8) anello superiore
9) guscio
10) guscio
11) dado

316 65 078
Avvitare strettamente la squadra di ritegno all'aletta in lamiera con il cavo di massa (1), determinando al contempo esattamente la posizione dell'antenna.

316 65 079
Allacciare all'antenna il relativo cavo e la spina combinata.

316 52 008
Sollevare il cappuccio protettivo, svitare le viti e tirare fuori la panchina del sedile.

316 52 009
Svitare le due viti, spingere verso l'alto lo schienale, sganciandolo, quindi estrarlo.

316 72 028
Staccare il rivestimento del meccanismo di riavvolgimento automatico.

316 51 100
Staccare il rivestimento sotto la plancia portastrumenti.

316 65 084
Sollevare il listello sottoporta.
Spingere indietro la moquette sul pavimento.
Posare il cavo dell'antenna automatica lungo il cablaggio già presente nella vettura fino al cruscotto, quindi fissarlo.

source: www.ow.no

316 65 080
Infilare il cavo bianco (1) nel punto di allacciamento per l'antenna automatica, e il cavo dell'antenna (2) alla radio.
Isolare l'estremità rimasta libera del cavo (3).

316 65 081
Fissare a morsetto sotto il cruscotto il cavo rosso (1) ad un cavo in permanenza sotto corrente (mors. 30).

316 65 083
Attenzione:
controllare se vi è sufficiente distanza fra il coperchio del baule e l'antenna.

Inbouwset Automatische antenne BMW 3 serie

316 65 074
Negative pool van accu losmaken. Om beschadigingen door boorspanen te voorkomen en om de plaats van het te boren gat beter aan te kunnen duiden, crèpeband op dit gedeelte plakken.
Maat X = 149 mm.
Maat Y = 16 mm. aantekenen.

316 65 075
Aangetekende punt centeren en opboren tot Ø 22 mm. Crèpeband verwijderen. Bramen en boorspanen wegnemen en met grondverf instrijken.

316 65 076
Hoekbeugel en schotelveer met schroef aan de automatische antenne bevestigen.

316 65 082
Automatische antenne inbouwen.
Volgende inbouwvolgorde beachten.
1) Automatische antenne.
2) Schotel.
3) Schotel.
4) Ring.
5) Afdichtingsring.
6) Spatbord.
7) Afdichtingsschijf.
8) Onderste ring.
9) Schotel.
10) Schotel.
11) Moer.

316 65 078
Hoekbeugel aan de karoserie strip bevestigen en samen met massakabel vastschroeven. Hierbij de stand van de antenne vastleggen.

316 65 079
Antennekabel en de kombinatiestekker aan de antenne aansluiten.

316 52 008
Beschermkappen afnemen, schroeven losmaken en de zitbank uitbouwen.

316 52 009
Beide schroeven losmaken, rugleuning naar boven uitschuiven en verwijderen.

316 52 028
Afdekking onder het dashboard verwijderen.

source: www.ow.no

316 65 084
Deursierlijst demonteren. Vloerbedekking terugschuiven. Antennekabel van de automatische antenne tot aan het dashboard verleggen langs de reeds aanwezige kabelboom, en bevestigen.

316 65 080
Rode kabel (1) onder het dashboard met een stroomvoerende kabel (kl 30) verbinden.

316 65 083
Opgelet:
Kontroleren of genoeg afstand gelaten is tussen kofferdeksel en de antenne.

Monteringssats Automatic-antenn BMW Serie 3

316 65 074
Tag loss batteriet vid minuspolen. För att undvika skadegörelse genom borrspån och för att uppnå bättre möjlighet till markering av borrhålet bör man sätta på kräppbandet inom området för borroperationen.
Måttet x = 149 mm
Måttet y = 16 mm

316 65 075
Körna skärningspunkten och utför borrhål med 22 mm Ø,
Avlägsna kräppbandet.
Skägga borrhålet och bestryk med zinkstoftfräg. Avlägsna borrspånet.

316 65 076
Hållarvinkeln och tallriksfjädern vidhäftes med sexkantskruv på automatic-antennen.

316 65 082
Montera in automatic-antennen.
Beakta monteringsföljden.
1) Automatic-antenn
2) Skål
3) Skål
4) Knivring
5) Tätningsring
6) Stänkskärm
7) Tätningsunderlägg
8) Övre ring
9) Skål
10) Skål
11) Mutter

316 65 078
Skruva fast hållarvinkeln på plåtstaget med jordningskabeln (1).
Fixera därvid antennes läge.

316 65 079
Anslut antennkabeln och kombinationsstickproppen vid antennen.

316 52 008
Lyft av skyddskåporna, tag loss skruvarna och lyft ut sätet.

316 52 009
Lossa på båda skruvarna, häkta ur ryggstödet uppåt och lyft ut.

source: www.ow.no

316 72 028
Demontera maskeringen över upprullningsmekanismen.

316 51 100
Demontera maskeringen under instrumentbrädan.

316 65 084
Lyft av instigslisten. Skjut golvmattan bakåt. Lägg ut antennkabeln från automatic-antennen ända fram till instrumentbrädan längs den redan befintliga kabelstammen och infäst densamme.

316 65 080
Sätt vita kabeln (1) på "automatic-antennens" anslutning samt antennkabeln (2) på radion.
Den fria kabeländan (3) isoleras.

316 65 081
Kläm fast röda kabeln (1) under instrumentbrädan vid en kabel med konstant strömföring (Kl 30).

316 65 083
Observera!
Kontrollera, att det finns tillräckligt med avstånd mellan bagagerumslocket och antennen.

source: www.ow.no